

Tatvam Ariya Taramaa

Ragam: Reethigowlai (22 mela janyam)

ARO: S G R G M N N S || AVA: S N D M G R G M P M G R S ||

Talam: Adi

Composer: Papanasam Sivan

Version: Smt. T. Rukmini

Pallavi:

Tatvam Ariya Taramaa Moolaadhaara

Ganapathe- Surapathe Unathu

Anupallavi

Satva Gunamum Jeeva Dayayum Jnanamum

Satrum Illada Keeradhanu Unathu

Charanam

Madhura Paripoorna Modhaka Karanee

Maha Vigna Vana Kootara Varane

Nidhi Yunbhadum Anba Karul Parane

Nitila Charaachara Bheejankurane

Madhishekaran Maghane Sumukhane

Madavaarana Mukhane

Sruti Mudi Unarvarum Chitparane

Guha Shodharane Raamadaasanuku Unathu

Meaning: (approximate)

Can I (“tarama”) ever understand (“ariya”) your (“unathu”) greatness and significance (“tatva”), O Moolaadhara Ganapathi? O lord of celestials (“surapathe”)...

I am one who does not have even an iota (“satrum illada”) of serene qualities (“satva guna”), kindness (“jeeva daya”) or knowledge (“jnaanamum”). How can I understand your greatness?

You are one full (“paripoorna”) of joy (“madhura”). You have a sweetmeat (“modaka”) in your hands (“kara”). You can dispel even the mightiest of obstacles (“vigna”). You are justice (“nidhi”) and kindness (“anba”) personified. You permeate the entire universe (“nitila charaachara”) and are the cause of it (“beejaankurane”). You are the son (“maghane”) of Madishekhara (Shiva). You have an auspicious (“su”) elephant (“madavaarana”) face (“mukhane”). You inspire the mind (“chitparane”). You are the brother (“sodharane”) of Guruguha (murugan). How can this Ramadasa understand your greatness ?

Pallavi

Tatvam Ariya Taramaa Moolaadhaara

Ganapathe- Surapathe Unathu

Can I (“tarama”) ever understand (“ariya”) your (“unathu”) greatness and significance (“tatva”), O Moolaadhara Ganapathi? O lord of celestials (“surapathe”)...

P ; pm G R S , n N | S ; ; ; | ; ; G M ||
Tat tva ma ri ya Ta ra maa - - - - - nin -

P gmnp pm G R S , n N | S ; ; ; | ; ; G M ||
Tat tva ma ri ya Ta ra maa - - - - - nin -

pdnd mg pm gr S , n N | S ; ; ; | S G gg rn ||
Tat tva ma ri ya Ta ra maa - - - - - Moo- laa - - -

S ; S - S G G M ; | gm P M mpmm | G - R G M ||
dhaa ra Ga na pa the- Su- ra pa the - - - U na thu

pnp-m pm- gm gr - S , n N | S ; ; ; | nsmg gg rn ||
Tat tva ma ri ya Ta ra maa - - - - Moo- laa - - -

S ; S - S G G M ; | gm nn S ndsn | dM , - G G M ||
dhaa ra Ga na pa the- Su- ra pa the - - - U na thu

ssnd mg pm gr - S , n N | S ; ; ; | nsmg gg rn ||
Tat tva ma ri ya Ta ra maa - - - - Moo- laa - - -

S ; S - S G G M ; | gm nn S ndsn | dM , - G G M ||
dhaa ra Ga na pa the- Su- ra pa the - - - U na thu

Anupallavi

Satva Gunamum Jeeva Dayayum Jnanamum
Satrum Illada Keeradhanu Unathu

I am one who does not have even an iota (“satrum illada”) of serene qualities (“satva guna”), kindness (“jeeva daya”) or knowledge (“jnaanamum”). How can I understand your greatness?

D n d M mm gg M ; ; | ; ; ; ; | ; ; M D ||
Sat -- tva Gu - na-mum

D n d M mm gg M , N , | ndM , n N S | N G R S ||
Sat -- tva Gu - na-mum Jee va - - Da ya yum Jna - na mum

D n d M mm gg M MN dnsn | , ndM n N S | NGrmgg R S ||
Sat -- tva Gu - na-mum Jee va - - Da ya yum Jna - - na mum

snrs , n D M ; M G | g M - p dp - gm | pm gr G M ||
Sa tru mi lla da Kee raa- dha - - nu - - - ku na thu

Charanam

Madhura Paripoorna Modhaka Karanee
Maha Vigna Vana Kootara Varane
Nidhi Yunbhadum Anba Karul Parane
Nitila Charaachara Bheejankurane
Madhishekarana Maghane Sumukhane
Madavaarana Mukhane
Sruti Mudi Unarvarum Chitparane
Guha Shodharane Raamadaasanuku Unathu

You are one full (“paripoorna”) of joy (“madhura”). You have a sweetmeat (“modaka”) in your hands (“kara”).

; m m , m M M M ; M | G ; M pm | G R S sn ||
Ma dhu ra Pa ri poor na Mo dha ka Ka ra nee --

sg - m m , m- sg gm M ; M | MN dnsn D M | mp mp pm M G ||
Ma dhu ra Pa ri poor na Mo --- dha ka Ka ra nee --

You can dispel even the mightiest of obstacles (“vigna”).

R - N s G r G ; G M | M - g m , pd p | mpM G R S ||
- Ma haa -- Vi gna Va na Koo taa -- ra - Va ra ne

You are justice (“nidhi”) and kindness (“anba”) personified.

; n n , N , N N N ; | nsnd M M | m p m p pm M G ||
Ni dhi Yun bha dum An ba -- Ka rul Pa - ra - ne ---

You permeate the entire universe (“nitila charaachara”) and are the cause of it (“beejaankurane”).

R - g m , p M pmgr G M | P ; mg mnP | pm G R S ||
Ni ti la Cha raa -- cha ra Bhee jan --- -- ku ra ne

You are the son (“maghane”) of Madishekhara (Shiva). You have an auspicious (“su”) elephant (“madavaarana”) face (“mukhane”).

; n d , M , mm gg s - g G | M ; ; M | G R G ; ||
Ma dhi she ka - ran - Ma gha ne Su mu kha ne

; m n dnsn N s n dm n N S nd N | S ; ; ; | ; ; ; ||
Ma da vaa --- - -- ra na Mu kha- ne

You inspire the mind (“chitparane”).

S N S G G G G G | G M , g R | S ; S S ||
Sru ti Mu di U nar va rum Chi - tpa ra ne gu ha

You are the brother (“sodharane”) of Guruguha (murugan). How can this Ramadasa understand your greatness ?

sn r s , n D M ; G M | P , m ; G | R - R G M ||
So -- dha ra ne Raa - ma daa sa nu kku na thu

S N S G G G G G | mg pm , g R | S ; S S ||
Sru ti Mu di U nar va rum Chi - tpa ra ne gu ha

sn r s , n D M ; G M | P , m ; G | R - R G M ||
So -- dha ra ne Raa - ma daa sa nu kku na thu

S N S G G G G G | gm Pdp Mpm g r | S ; S S ||
Sru ti Mu di U nar va rum Chi - - tpara ne gu ha

sn r s , n D M ; G M | P , D ; M | G - R G M ||
So -- dha ra ne Raa - ma daa sa nu kku na thu
